DOCUMENT RESUME

ED 143 210 FL 008 776

AUTHOR	Racle, Gabriel
TITLE	Suggestopaedia-Canada. Information Letter, No. 3.
INSTITUTION	Public Service Commission of Canada, Ottawa (Ontario). Staff Development Branch.
PUB DATE	Sep 76
NOTE	35p.
AVAILABLE FROM	Suggestopedie-Canada, 1725 Woodward Drive, Room 420, Aselford-Martin Building, Ottawa, Ontario K1A 0M7, Canada (free)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Glossaries; Hypnosis; *Instructional Innovation; *Language Instruction; *Learning Processes; Memorizing; Memory; Psycholinguistics; Retention; *Second Language Learning; *Teaching Methods
IDENTIFIERS	*Suggestopedia

ABSTRACT

This issue consists of the following: a "minilexicon" of terms directly or indirectly related to the field of suggestion and learning; the translation of an article by I. Tachev entitled "Learning Foreign Languages by Suggestion: The Unsuspected Possibilities of Human Memory"; a review of the book "An Introduction to Educational Suggestology"; a list of conventions held in 1976, at which papers on suggestopedia were presented; and a brief report on Dr. Lozanov's talk in Paris on May 30, 1976. Both English and French versions of this information letter are provided, back-to-back. (CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED143210

SUGGESTOPAEDIA CANADA

Aselford-Martin Building – Room 420
1725 Woodward Drive, Ottawa, Ontario,
K1A 0M7, Canada

Information Letter Number 3 – September 1976

FL008716

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Gabriel Racle

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND THE ERIC SYSTEM CONTRACTORS."

U S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

The material in this publication describes various aspects of the suggestopaedic process of learning.

Articles which are reproduced from other, non-federal sources are presented for information only and should not be interpreted as endorsed by the Staff Development Branch, Public Service Commission.

Public Service Commission / Commission de la Fonction publique

Staff Development Branch / Direction générale du perfectionnement

MINILEXICON

A large number of terms directly or indirectly related to the field of suggestion and learning are used in various contexts. As it is not always easy to guess their exact meaning, we feel that a minilexicon might be useful.

Hypnopaedia: learning in the state of natural sleep.

Hypnosopaedia: learning in the state of hypnosis.

Sophorology: from the Greek *sos* (harmony), *phren* (mind), *logos* (knowledge).
Sophrology is the science of the equilibrium of the mind. The term was suggested by Dr. A. Caycedo to describe a new scientific discipline which studies the changes in and the phenomena of consciousness, obtained by means of psychological processes, with the aim of putting them to medical use.
Sophrology studies hypnosis, Yoga, Zen, states of ecstasy, voodoo, (Macumba in Brazil, Santera), the practice of anyeloka in Greenland, piache in Guyana, the practices of the Machis in southern Chile, relaxation (Schultz' autogenous training, Stokvis' active regulation of tonus, Kretschmer's fractional hypnosis, Jacobson's progressive relaxation, Caycedo's dynamic relaxation, Guyonnaud's sophrological karate, Aiginger's compensation training, the technique of Jarreau and Madame Klotz, Ajariaguerra's psycho-physiological training by relaxation, Lemaire's psychotonic re-education, Madame Alexander's method), musicotherapy,

the spiritual exercises of St. Ignatius Loyola, the methods of Coué and Vittoz.
In practice, it is not always easy to distinguish sophrology from hypnosis (for some people sophrology is a new name for hypnosis) and from relaxation in the writings of the proponents of this science.
"Sophrology combines ... part hypnosis, and especially all methods of relaxation."
(H. Baruk)
It is also possible to find the expressions:
psychosophrology
hypnosophrology

Sophrologist: a specialist in sophrology.

Sophronization: "A process which leads to a change in the state and levels of consciousness in order to attain the sophronic state, and especially the sophroliminal level." (C. Godefroy, *La dynamique mentale*)
Note: Some attempts have been made to apply sophrology to learning. It would seem that the expression relaxopaedia applies to these attempts.

Musicotherapy: psychoprophylaxis of psychological disorders by means of music, musicotherapy is an example of the application of psychomusical techniques.
Psychomusical relaxation is another example.

Hypnophonotherapy: the equivalent of hypnopaedia, but oriented towards the treatment of psychological disorders. (The "phono" is to make it clear that a tape recorder is used during natural sleep.)

Relaxopaedia: the use of relaxation to promote learning. The expression "suggestorelaxation" may also be found.

Rhythmopaedia: the application of the medical process of hypno-suggestion to instruction.

Suggestology*: the science of suggestion. A term coined by Dr. Lozanov (*Sugestologia*, Sofia, 1971, p. 7). Suggestology studies the relationships between people and their environment from a total viewpoint (conscious and unconscious).

Suggestopaedia: a pedagogical method which incorporates the data of suggestology. It should be noted that suggestopaedia does not include the hypnotic (or sophronic) state, nor a state of induced muscular relaxation ("our method is not relaxopaedia" - G. Lozanov).
(For information on all of the above, see the extracts from Dr. G. Lozanov's lecture, p. 12).

We shall continue to issue this minilexicon if the need exists.

---

* "The branch of psychology which deals with the nature and function of suggestion" (E. Petrel Petrelivicius, p. 30)

ARCHIVES

A text from 1965

As a follow-up to the text published in our previous letter, we present here the translation of an article which appeared on December 1, 1965 in the journal *Trude* signed by T. Tachev. You will note the emphasis placed at that time on specific intonations intended to facilitate memorization.

Learning foreign languages by suggestion: the unsuspected possibilities of human memory

"Lean back comfortably in your chairs. Relax. Try not to think of anything. The only light will be this night light. If you can, forget that you are in a class. The words will find their own way of reaching your memory and they will remain engraved there. Have a pleasant lesson. Good-bye!"

Dr. Lozanov closes the door softly. The ceiling light is turned off. Above the night light the slightly bent silhouette of the teacher, Mrs. Yolanda Gueorguieva, is outlined.

The lesson has begun.

"The morning - *soutrine*[1] - the morning." The teacher's voice is lowered, then rises for a third repetition, resounds like a tinkling bell, like an order which each student's memory will retain: "The morning".

---

[1]The corresponding word in Bulgarian.

Are the students listening? Are they not sleeping? - because the twilight in the room would quite naturally predispose them to sleep. No, not at all! Nobody is sleeping. The conscious mind of each of them remains alert. Free of the weight of thoughts and external feelings, the conscious mind follows the voice of the teacher, it listens to the order:

"Remember. Chest. Che-st: that means '*graden koche*'."[1]

Is the teacher not tired? She has already pronounced 40, 50 ... 100 French words in the same way. And who could remember so many words in one evening? We are told that until last night the students did not even know the French alphabet.

* * *

Dr. Lozanov is waiting for me in the corridor and his smile seems questioning. "Well, what are your impressions?" "How many days will it take to learn these 100 words?" "They are learnt here, in this very lesson. First of all, we began with a program of fifty to sixty words per session. Now we give them eighty to 100, even 150 words in an evening.

"But that's..."

"It's an experimental course in learning foreign languages ... by suggestion..."

By order of the Ministers of National Education and National Health, a team of specialists was trained at the Institute for Scientific and experimental Education, whose task is to study suggestopaedia (instruction by suggestion). The team is led by Professor Emile Charankov, a well-known psychiatrist, with the collaboration of Dr. Zaimov, Dr. Lozanov, other psychiatrists, psychologists and educators belonging to recognized scientific institutes.

To carry out this interesting experiment, the Pedagogical Institute has reserved three rooms in the "Moscow Hotel" in Sofia. There, each afternoon at approximately 5 p.m., the students, texts and exercise books in hand, gradually fill the three improvised classrooms. These unusual "customers" of the hotel are a motley group of individuals, having different professions and personalities, whose age varies from 19 (the young student Vassil Stoyanov) to the quadragenarian Dr. Stoyan Dimitrov, who is 43. They number about seventy.

"The method which we are using is a home-grown Bulgarian method," Dr. Lozanov tells us. "Teaching by hypnosis produces good results, but there are so few doctors who are competent hypnotists. To allow language teachers to perform hypnosis to facilitate learning would be not only unwise, but also very dangerous."

"That is why we decided to demonstrate that it is possible to obtain good results not only by means of hypnosis but also by suggestion. In certain respects the results obtained in this way are better than those obtained from hypnosopaedia."

"During the first two hours the students read and translate the new lessons, while the third hour is devoted to a word memorization session. When the human consciousness is freed from external traumatizing processes, it is capable of absorbing like a sponge any information transmitted to it. Moreover, words pronounced with an appropriate intonation will be memorized more easily. That is why the teacher strives to express as explicitly as possible the content of unknown words through the variations in his voice; he seeks to "command" the memory to receive and retain them."

"In other foreign language courses, about twenty words are usually taught each day, whereas here, although the students work during the day in businesses or offices, the academic results are five to six times better, thanks to our method."

"In fact, at first sight the results seem unbelievable. In sixteen evenings English students learned the first volume of the Eckersley manual (which contains approximately 1,000 words and the grammar corresponding to this level). The French students can already conduct an ordinary conversation. In thirty days, they will have learned the first Mauger manual (approximately 2,000 words and the grammar)."

Lozanov continues: "The sessions not only play a beneficial role in memorization, but they also contribute to improving the general tonus of the organism and the morale of the individual - who is studying in such a way that even after a day's work, he feels completely recovered from his fatigue, rested, energetic, as he leaves our classes."

The experiment is now over. The team which is conducting it must begin its evaluation and will be responsible for giving the green light for its further application. May the training of new teachers begin, by the tens and by the hundreds, and may a whole series of foreign language courses be organized!

T. Tachev

BOOK REVIEW

Suggestopaedia and Educational Suggestology

Under the title *An Introduction to Educational Suggestology*, E. Petrel Petrelevicius has just published (1975) a work of 173 pages whose title could lead to misunderstanding for those people who are familiar with the suggestology of Dr. Lozanov. This work is divided into two parts: Part I - Workings of the Human mind
Part II - Suggestion and Learning

In part I there are three chapters devoted to the human mind, to the mechanisms involved in verbal suggestion, to the role of suggestion in hypnosis.

In part II there are three other chapters on aspects of learning, cognitive learning and reports and history of educational hypnosis.

The author wishes to promote an effective use of suggestion in the field of education with the use of the techniques of hypnosis: hetero-hypnosis or authohypnosis.

At no point does the author mention the work of Dr. Lozanov, of whose existence he seems to be completely unaware. On the other hand E. Petrel Petrelevicius' orientation towards hypnosopaedia (or autoconditioning) may explain this omission, since suggestopaedia differs widely from it. It is regrettable that there has been no agreement on terminology which would make it easier to distinguish between these similar approaches, which are, however, so different from each other.

E Petrel Petrelevicius, *New Explorations in Mind and Learning: An Introduction to Educational Suggestology*, Philadelphia: Dorrance and Co. 1975.

Suggestopaedia in the news (continued*)

New York: March 2-7, 1976 - TESOL Convention
H. Madren and R. Bushman gave a talk entitled "Lozanov's suggestopaedic method: what it is and how it works".
This presentation followed a visit by R. Bushman to the Suggestopaedia Research Centre of the PSC.
R. Bushman is the author of a master's thesis which we shall discuss later.

Paris: March 1976 - UNESCO
At the end of March, Dr. Lozanov gave a presentation on suggestopaedia to UNESCO (film and report).

Sherbrooke: May 14, 1976 - ACFAS Congress
As part of the 44th Congress of the Association Canadienne Française pour l'Avancement des Sciences (French Canadian Association for the Advancement of Science), the director of Suggestopaedia-Canada gave a talk entitled "Can Suggestopaedia revolutionize language teaching?"

Paris: May 29-30, 1976 - First world congress on hypnopaedia and suggesto-hypnopaedia
Dr. Lozanov gave a talk entitled "A General Theory of Suggestion in the Communication process and Activation of the Total Reserves of the Learner's Personality". Two short films illustrated this presentation.

---

*See Information Letter, No. 1, pp 3-5.

Quebec: June 10-12, 1976 - SPEAQ Congress

During this congress of the Société Provinciale de l'Enseignement de l'Anglais (langue seconde) au Québec, two working sessions were devoted to suggestopaedia. These sessions, with G. Racle in the chair, included an exposition of the principles of suggestopaedia, a presentation of various texts, a period devoted to questions and a discussion of the topic.

Budapest: June 1976

A two-day congress on suggestopaedia took place in Budapest at the end of June. Dr. Lozanov took part in this congress.

(to be continued)

Brief report on Dr. Lozanov's talk in Paris

May 30, 1976

During his talk Dr. Lozanov touched on a number of very interesting points. In particular he described the position of suggestopaedia in relation to muscular relaxation and to hypnopaedia, as he spoke of experiments conducted several years ago at Sofia.

Muscular relaxation: comparative experiments in memorization (1,00 words) were conducted fifteen years ago with a view to determining whether muscular relaxation had any effect on memorization. Experiments conducted with experimental groups and control groups demonstrated that hypermnesia was not attributable to muscular relaxation but to psychological conditions associated with relaxation. "It had to be determined whether such hypermnesia was due to the muscular state itself (relaxation) or whether it was fac-litated by a 'particular conditioning' ... For this purpose psychological conditions were created which were identical to the conditions necessary for experiments in muscular relaxation but without inducing the latter ... The results were the same as those in the experiment with the muscular relaxation."

Hypnopaedia: Dr. Lozanov explained in great detail experiences conducted with 102 students familiar with a system of sleep learning.

"The case was very interesting insofar as it showed clearly that (1) in hypnopaedia sleep is transformed into hypnosis; (2) suggestion itself is sufficient to obtain these results and it is not necessary to burden night rest with tasks which do not belong to it."

Suggestopaedia: "After obraining hypermnesia and a total and creative activation of the personality without the aid of hypnosis, without sleep, without muscular relaxation, it seemed worthwhile to develop a system of study designed to be applicable to everyone..."

"Hence the invention of suggestopaedia, thanks to which learning becomes enjoyable and easy and leads to the activation of the total reserves of the individual."

In conclusion, Dr. Lozanov informed the audience that in experimental schools in Bulgaria 2,000 students were studying all academic disciplines under this system.

A lively discussion followed Dr. Lozanov's talk, a discussion in which we took part in order to clarify on the basis of Canadian experience, certain implications of suggestopaedia.

G. Racle

For your information

Hypnosopaedia

Under the title "Hypnosis to the rescue of education", the French newspaper, *Le Monde* June 5, 1976, p. 26, printed a report on the Paris congress and devoted some space to suggestopaedia. *Nouvel Observateur* had also devoted two pages to the same congress, under the title "Learning while sleeping" (May 31).

SALT (Suggestive Accelerative Learning and Teaching)

As we announced the ISIA symposium in our previous letter, we should also like to mention here the symposium held from March 29 to April 2 in Des Moines, Iowa, USA, which was devoted to the methods of suggestive-accelerative learning. According to the program, the symposium was to deal with certain aspects of suggestopaedia probably associated with techniques borrowed from other sources, especially physical relaxation or yoga (cf p. 12, the experiment of Dr. Lozanov on muscular relaxation).

This symposium was organized by the Society for Accelerative Learning and Teaching (Iowa City) which also publishes an Information Letter (Box 927, Iowa City, Iowa).

(to be continued)

REMINDER

The report "A Teaching Experience with the Suggestopaedic Method" is available at:

Publishing Center,
Mail Order Services,
Supply and Services Canada,
Ottawa, KIA OS9.

ATTENTION: J. Tourigny

Request must be accompanied by a cheque:

Canada	$15.00
Foreign	$18.00

SUGESTOPÉDIE CANADA

Edifice Aselford-Martin – Pièce 420
1725 promenade Woodward
Ottawa, Ontario,
K1A 0M7, Canada

Lettre d'information numéro 3 – septembre 1976

Cette publication décrit divers aspects de la méthode d'apprentissage suggestopédique.

Les articles provenant d'organismes privés sont reproduits ici aux seuls fins d'information et ne représentent en aucun cas l'opinion de la Direction générale du perfectionnement de la Commission de la Fonction publique.

Commission de la Fonction publique
Public Service Commission

Direction générale du perfectionnement
Staff Development Branch

MINILEXIQUE

Un grand nombre de termes, se rapportant de près ou de loin au domaine de la suggestion et de l'apprentissage sont utilisés ici ou là. Comme il n'est pas toujours facile d'en deviner le sens exact, nous pensons qu'un minilexique pourrait être utile.

Hypnopédie: apprentissage pendant l'état de sommeil naturel

Hypnosopédie: apprentissage pendant l'état d'hypnose

Sophrologie: du grec - sos (harmonie), phrên (esprit), logos (science)
La sophrologie serait la science de l'équilibre de l'esprit. Le terme a été proposé par le Dr. A. Caycedo pour désigner une nouvelle discipline scientifique qui étudie les modifications et les phénomènes de la conscience, obtenus par des procédés psychologiques dans un but d'utilisation médicale.
La sophorologie étudie l'Hypnose, le Yoga, le Zen, les états d'extase, le Voudou, (Macumba au Brésil, Santera), les pratiques de l'anyekoka au Groeland, du piache en Guyane, celles des Machis (Chili méridional), la relaxation (training autogène de Schultz, régulation active du tonus de Stokvis, l'hypnose fractionnée de Krestchmer, la relaxation progressive de Jacobson, la relaxation dynamique de Caycedo, le karaté sophrologique de Guyonnaud, le training compensé d'Aiginger, la technique de Jarreau et Madame Klotz, l'entrainement psycho-physiologique par la relaxation de Ajariaguerra, la rééducation psychotonique de Lemaire, la méthode de Madame Alexander), la musicothérapie, les exercices spirituels

de Saint Ignace de Loyola, la méthode de Coué et celle de Vittoz.
En pratique, il n'est pas toujours facile de distinguer, dans les propos des tenants de cette science, la sophrologie de l'hypnose (pour certains, la sophrologie est un nouveau nom pour désigner l'hypnose) et de la relaxation.
"La sophrologie réunit ... une partie de l'hypnose et surtout l'ensemble des méthodes de relaxation" (H. Baruk)
On trouve aussi les termes: psychosophrologie
hypnosophrologie

Sophrologue: spécialiste de la sophrologie

Sophronisation: "Processus qui amène à la modification de l'état et des niveaux de conscience, afin de parvenir à l'état sophronique et plus particulièrement au niveau sophroliminal" (C. Godefroy, La dynamique mentale)
Note: Certaines tentatives d'application de la sophrologie à l'apprentissage ont été faites. Il semble que le terme de relaxopédie s'applique à ces tentatives.

Musicothérapie: psychoprophylaxie de troubles psychologiques par le moyen de la musique. La musicothérapie est un exemple d'applications de techniques psychomusicales. La relaxation psycho-musicale en est un autre exemple.

Hypnophonothérapie: l'équivalent de l'hypnopédie, mais orienté vers le traitement de troubles psychologiques. (le "phono" vise à préciser l'utilisation d'un magnétophone pendant le sommeil naturel)

Relaxopédie: utilisation de la relaxation en vue de favoriser l'apprentissage.
On trouve aussi le terme: suggestorelaxation

Rythmopédie: application à l'enseignement de processus médicaux d'hypnosuggestion

---

Suggestologie*: science de la suggestion. Terme forgé par le Dr. Lozanov (Sugestologia, Sofia, 1971, p.7) p. 7
La suggestologie étudie les relations entre personnes et environnement dans une perspective complète (conscient et inconscient)

Suggestopédie: pédagogie qui intègre les données de la suggestologie. Il important de noter que la suggestopédie n'inclut pas d'état hypnotique (ou sophronique), ni d'état de relaxation musculaire provoquée ("notre méthode n'est pas relaxopédique" - G. Lozanov)
(Sur tout ceci, voir les extraits de la conférence du Dr. G. Lozanov, p. 12) p 12

---

*"Branche de la psychologie qui concerne la nature et le fonctionnement de la suggestion"(E. Petrel Petrelivicius, p. 30)

Si le besoin s'en fait sentir, nous poursuivrons la publication de ce minilexique.

ARCHIVES

Un texte de 1965 -

Pour faire suite au texte publié dans notre précédente lettre, nous donnons ici la traduction d'un article paru le 1er décembre 1965 dans le journal "Trude" et signé T. Tachev. On notera l'insistance mise alors sur les intonations spécifiques destinées à faciliter la mémorisation.

APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES PAR SUGGESTION: LES POSSIBILITES INSOUPCONNEES DE LA MEMOIRE HUMAINE

"Adossez-vous comfortablement dans vos fauteuils! Détendez-vous! Tâchez de ne penser à rien! Il n'y aura comme éclairage que cette veilleuse. Si vous le pouvez, oubliez que vous assistez à une leçon. Les mots trouveront d'eux-mêmes leur chemin pour pénétrer dans votre mémoire et ils y resteront gravés. Je vous souhaite une leçon agréable! Au revoir."

Le Dr. Lozanov referme doucement la porte. La lampe du plafond s'éteint. Au dessus de la veilleuse se dessine la silhouette légérement penchée du professeur, Mme Yolanta Guéorguiéva.

La leçon est commencée.

"Le matin - soutrine[1] - le matin." La voix du professeur baisse, puis s'élève à la troisième répétition, retentit comme un son de cloche, comme un ordre que la mémoire de chaque élève retiendra: "Le matin."

Les élèves écoutent-ils bien? Ne dorment-ils pas? Car la pénombre de la salle les y prédispose tout naturellement. Mais non, pas du tout! Personne ne dort. La conscience de chacun d'entre eux demeure éveillée.

---

[1] *le mot bulgare correspondant*

Libérée du poids des pensées et sentiments extérieurs, elle suit toujours la voix du professeur, elle écoute l'ordre:

"Retenez! Poitrine. Poi-trine: cela veut dire "graden koche".[2]

Le professeur n'est-elle pas fatiguée? Voici qu'elle a prononcé déjà 40, 50 ... 100 mots français de la même manière! Et qui donc retiendra tant de mots en une soirée? On nous dit que jusqu'à la veille, les étudiants ne connaissaient même pas l'alphabet français.

* * *

Le Dr. Lozanov m'attend dans le corridor et son sourire semble interrogateur: "Eh alors? Quelles sont vos impressions?"

- "Ces 100 mots seront appris en combien de jours?"
- "Ils sont appris ici, pendant cette leçon même. D'abord, nous avons commencé avec un programme de 50 - 60 mots par séance. Maintenant nous leur donnons 80 à 100, voir 150 mots par soirée.
- Mais c'est...
- C'est un cours expérimental d'apprentissage de langues étrangères... par suggestion...

Par arrêté ministériel des Ministres de l'Education nationale et de la Santé nationale, une équipe de spécialistes a été formée à l'Institut scientifique et expérimental de Pédagogie, équipe chargée d'étudier la suggestopédie (enseignement par suggestion). L'équipe est dirigée par le Professeur Emile Charankov, médecin psychiatre notoire avec la collaboration du Dr. Zafmov, du Dr. Lozanov, d'autres médecins psychiatres, psychologues et pédagogues appartenant à des instituts scientifiques de haute renommée.

---

[2] *le mot bulgare pour "thorax", euphémisme*

Pour réaliser cette expérience intéressante, l'Institut Pédagogique a réservé trois pièces à l'hôtel "Moscou" à Sofia. C'est là que chaque après-midi, aux environs de 17 heures, les élèves, livres et cahiers en main, envahissent, peu à peu, les trois salles de classe improvisées. Ces "clients" inhabituels de l'hôtel sont un mélange bigarré d'individus, de professions et caractères différents, dont l'âge varie entre 19 ans (tel le jeune étudiant Vassil Stoyanov) jusqu'au médecin quadragénaire Stoyan Dimitrov (43 ans). Leur nombre s'élève à 70 environ.

"La méthode que nous utilisons est une méthode bien de chez nous, bulgare - nous dit le Dr. Lozanov. "L'enseignement par hypnose donne de bons résultats, mais les médecins - hypnotiseurs compétents sont si peu nombreux! Confier l'hypnose à des professeurs de langues pour faciliter l'apprentissage serait non seulement contre-indiqué, mais aussi très dangereux.

C'est pourquoi nous avons décidé de démontrer qu'on peut obtenir de bons résultats non seulement par la voie de l'hypnose mais aussi par suggestion. A certains égards, les résultats ainsi obtenus sont meilleurs que ceux obtenus grâce à l'hypnosopédie.

Pendant les deux premières heures les étudiants lisent et traduisent les nouvelles leçons alors que la troisième heure est consacrée à la séance de mémorisation des mots. Une fois la conscience humaine libérée des processus extérieurs traumatisants, elle peut absorber comme une éponge toutes les informations qu'on lui transmet. De plus, les mots prononcés avec une intonation appropriée seront mémorisés plus facilement. Voilà pourquoi le professeur s'applique, par les nuances de sa voix, à exprimer de la manière la plus explicite le contenu des mots inconnus; il veut "ordonner" à la mémoire de les recevoir et de les retenir.

Dans les autres cours de langues étrangères, on enseigne ordinairement une vingtaine de mots par jour, tandis que chez nous, bien que les étudiants travaillent dans la journée soit dans des entreprises, soit dans des bureaux, les résultats scolaires sont 5 à 6 fois plus élevés grâce à la méthode."

En effet, à première vue les résultats semblent incroyables: en 16 soirées, les étudiants d'anglais ont appris le premier volume du manuel Eckersley (contenant environ 1000 mots et la grammaire correspondante à ce niveau). Les étudiants de français peuvent déjà mener une conversation ordinaire. En trente jours, ils auront appris le premier manuel Mauger (environ 2000 mots et la grammaire).

"Les séances - poursuit Lozanov - non seulement jouent un rôle bénéfique pour la mémorisation, mais elles contribuent également à améliorer le tonus général de l'organisme et le moral de l'individu - étudiant de telle façon que même après toute une journée de travail, ils se sentent à la sortie de nos cours, complètement rétablis de la fatigue, reposés et énergiques."

Maintenant l'expérience est finie. L'équipe qui en a charge doit procéder à son évaluation et aura la responsabilité de donner le feu vert à une application ultérieure. Qu'on organise la formation de nouveaux professeurs, par dizaines et par centaines et qu'on organise tout un réseau de cours de langues étrangères!

T. Tachev

RECENSION

Suggestopédie et "Educational Suggestology"

Sous le titre "An Introduction to Educational Suggestology", E. Petrel Petrelevicius vient de publier (1975) un ouvrage de 173 pages dont le titre peut prêter à équivoque pour ceux qui sont familiers avec la suggestologie du Dr. Lozanov. Cet ouvrage est divisé en deux parties: Part I - Wakings of the Human mind
Part II - Suggestion and Learning

Dans la partie I, on trouve trois chapitres consacrés à l'esprit humain, aux mécanisme impliqué dans la suggestion verbale, au rôle de la suggestion dans l'hypnose. La deuxième partie comprend trois chapitres consacrés à différents aspects de l'apprentissage cognitif et à un historique de l'hypnosopédie.

L'auteur veut promouvoir une utilisation efficace de la suggestion dans le domaine de l'éducation, par l'utilisation des techniques hypnotiques: hétérohypnose ou autohypnose.

L'auteur ne mentionne nullement les travaux du Dr. Lozanov dont il semble ne pas connaitre même l'existence. D'un autre coté, l'orientation vers l'hypnosopédie (ou l'autoconditionnement) de E. Petrel Petrelevicius peut expliquer cette lacune, puisque la suggestopédie s'en éloigne considérablement. On regrettera donc que ne soit pas unifiée une certaine terminologie qui faciliterait la distinction entre des orientations proches, mais combien différentes.

E. Petrel Petrelevicius - New Explorations in Mind and Learning - An Introduction to Educational Suggestology - Dorrance and Co. - Philadelphia, 1975

La suggestopédie ... On en parle (suite*)

New York - 2-7 mars 1976 - TESOL Convention

H. Madren et R. Bushman font une conférence intitulée: "Lozanov's suggestopaedic method: what it is and how it works".

Cette présentation suit une visite de R. Bushman au Centre de recherches en suggestopédie de la CFP

R. Bushman est l'auteur d'un mémoire de maitrise dont nous reparlerons ultérieurement.

Paris - mars 1976 - UNESCO

A la fin du mois de mars, le Dr. Lozanov fait une présentation de la suggestopédie à l'UNESCO (film et exposé)

Sherbrooke - 14 mai 1976 - Congrès de l'ACFAS

Dans le cadre du 44e Congrès de l'Association Canadienne Française pour l'Avancement des Sciences, le Directeur de Suggestopédie-Canada donne une communication intitulée: "La Suggestopédie peut-elle révolutionner l'enseignement des langues"

Paris - 29-30 mai 1976 - Premier congrès mondial d'hypnopédie et de suggesto-hypnopédie

Le Dr. Lozanov donne une conférence intitulée "Théorie générale de la suggestion dans le processus communicatif et activation des réserves globales de la personnalité de l'apprenant". Deux courts films illustrent cette présentation.

---

* Voir Lettre d'Information n° 1, pages 3-5

Québec - 10-12 juin 1976 - Congrès SPEAQ

Au cours de ce congrès de la Société Provinciale de l'Enseignement de l'Anglais (langue seconde) au Québec, deux sessions de travail sont consacrées à la suggestopédie. Ces sessions, animées par G. Racle comprennent un exposé des principes de la suggestopédie, une présentation de documents variés, une période de questions et de discussion du sujet.

Budapest - juin 1976

Un congrès de deux jours se déroule à Budapest, à la fin de juin sous le thème de la suggestopédie. Le Dr. Lozanov participe à ce congrès.

(à suivre)

BREF COMPTE-RENDU DE L'EXPOSE
DU DR. LOZANOV A PARIS

—

30 mai 76

—

Au cours de son exposé, le Dr. Lozanov a abordé de nombreux points fort intéressants. Il a en particulier situé la suggestopédie par rapport à la relaxation musculaire et à l'hypnopédie, en parlant d'expériences faites à Sofia, il y a plusieurs années.

Relaxation musculaire: des expériences comparatives de mémorisation (1000 mots) ont été faits il y a 15 ans en vue de déterminer si la relaxation musculaire avait un effet sur la mémorisation. Des expériences faites entre des groupes expérimentaux et des groupes témoins ont montré que l'hypermnésie n'était pas attribuable à la relaxation musculaire mais aux conditions psychologiques associées à la relaxation. "Il fallait vérifier si cette hypermnésie était due à cet état musculaire même (relaxation) ou bien si elle était facilitée par un "conditionnement particulier"... A cette fin on a créé des conditions psychologiques identiques aux conditions nécessaires aux expériences de relaxation musculaire, mais sans la provoquer... Les résultats ont été les mêmes que ceux de l'expérience avec relaxation musculaire."

Hypnopédie: Le Dr. Lozanov a expliqué avec de nombreux détails, des expériences réalisées avec 102 étudiants habitués à un système "d'apprentissage" en dormant.
"Le cas était très intéressant pour montrer d'une façon évidente que: 1) lors de l'hypnopédie, le sommeil se transforme en hypnose; 2) la suggestion elle-même suffit pour obtenir ces résultats et qu'il n'est pas nécessaire de surcharger le sommeil nocturne de tâches qui ne lui sont pas spécifiques."

Suggestopédie: "Après avoir obtenu l'hypermnésie et une activation globale et créatrice de la personnalité sans hypnose, sans sommeil, sans relaxation musculaire, il convenait d'élaborer un système d'étude destiné à être appliqué à tous..."

D'où "l'invention" de la suggestopédie, grâce à laquelle "l'apprentissage devient joyeux et facile et mène à l'activation des réserves globales."

Pour finir, le Dr. Lozanov a informé l'auditoire que dans des école expérimentales de Bulgarie, 2000 élèves étudiaient toutes les disciplines scolaires d'après ce système.

—

Un débat animé a suivi l'exposé de Dr. Lozanov, débat auquel nous avons participé pour clarifier, à partir des expériences canadiennes, certaines implications de la suggestopédie.

G. Racle

INFORMATIONS DIVERSES

Hypnosopédie

Sous le titre "L'hypnose au secours de la pédagogie", le journal français "Le Monde", 5 juin 1976, p. 26 - rend compte du congrès de Paris, et consacre quelques lignes à la suggestopédie. Le "Nouvel Observateur" avait consacré deux pages au même Congrès, sous le titre "S'instruire en dormant" (31 mai).

SALT (Suggestive Accelerative Learning and Teaching)

De même que nous avons signalé dans notre précédente lettre, le Symposium de l'ISIA, nous voulons mentionner ici le Symposium tenu du 29 mars au 2 avril à Des Moines (Iowa) E.U., et consacré aux méthodes d'apprentissage accélérées et suggestives. D'après le programme, le symposium a du porter sur certains aspects de la suggestopédie associés probablement à des techniques prises ailleurs, notamment la relaxation physique ou le yoga (cf. p. 12 -- les expériences du Dr. Lozanov sur la relaxation musculaire)

Ce symposium avait été organisé par la Society for Accelerative Learning and Teaching (Iowa City), qui publie également une Lettre d'Information (Box 927 - Iowa City - Iowa)

(à suivre)

***

Pour d'autres renseignements concernant la suggestopédie, ou la suggestologie, vous pouvez vous adresser à:

SUGGESTOPEDIE - CANADA R
1725 promenade Woodward
pièce 420
OTTAWA KIA OM7 CANADA

Cette lettre d'information ne peut être reproduite en tout ou en partie qu'avec l'autorisation de l'éditeur.

RAPPEL

L'ouvrage "Une expérience d'enseignement avec la méthode Suggestopédique" est disponible au:

Centre d'Editions,
Service des commandes postales,
Ministère des Approvisionnements et Services,
Ottawa, KIS 0S9

ATTENTION: J. Tourigny

Un chèque doit accompagner la demande:

Canada	$15.00
Etranger	$18.00